



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



**Igashi
Kokusaikouryu
kyoukai**



**Sách hướng
dẫn về
đời sống**

Phát hành・Biên tập: Igashi Kokusaikouryu Kyoukai (☎ 070-4455-4900)・Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
 Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 83,809 người Người nước ngoài: 6,155 người Chiếm 7.34 % dân số Thống kê vào cuối tháng 06/2025

Thông tin お知らせ

Những người chưa nhận đầy đủ mức giảm thuế cố định 定額減税が引ききれなかった人

Những người không được khấu trừ toàn bộ số thuế trong khoản giảm thuế cố định cho thuế thu nhập năm 2024 và thuế cư trú năm 2024 đã được thanh toán số tiền còn lại bằng tiền mặt. Tuy nhiên, có một số người có sự chênh lệch giữa số tiền tính toán dựa trên thu nhập năm 2023 và số tiền tính toán dựa trên thu nhập năm 2024. Những người này sẽ được trả thêm một khoản tiền để bù vào khoản chênh lệch.

◆Trợ cấp bổ sung giảm thuế cố định của thành phố Iga Reiwa 7 (Trợ cấp thiếu hụt) I ◆

【Đối tượng】 những người có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga tính đến ngày 01/01/ 2025 và đáp ứng 1 trong những điều kiện:

- ① Những người có thu nhập năm 2024 thấp hơn năm 2023 và không thể nhận được mức giảm thuế cố định đầy đủ.
- ② Những người có số người phụ thuộc tăng lên do sinh con vào năm 2024, v.v.
- ③ Những người có số tiền thuế thu nhập cá nhân năm 2024 giảm và không thể khấu trừ toàn bộ mức giảm thuế cư trú cố định.

◆Trợ cấp bổ sung giảm thuế cố định của thành phố Iga Reiwa 7 (Trợ cấp thiếu hụt) II ◆

【Đối tượng】 những người có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga tính đến ngày 01/01/ 2025 và đáp ứng tất cả điều kiện sau:

- ① Những người được miễn thuế thu nhập năm 2024 và thuế cư trú năm 2024 trước khi giảm thuế cố định.
- ② Những người không được xem là người phụ thuộc theo hệ thống thuế.
- ③ Những người không nhận được trợ cấp cho các gia đình có thu nhập thấp

※Đề biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng truy cập trang web của Thành phố Iga. ※Thư thông báo sẽ gửi đến những người thuộc đối tượng. **【Liên hệ】** Seikatsu shien-ka ☎ 0595-22-9674

Shiyakusho, ngân hàng , nha khoa vẫn mở cửa trong kỳ nghỉ Obon

お盆休みも開いています。(市役所, 銀行, 歯科 (歯医者) など)

Shiyakusho, ngân hàng, bưu điện, Cục quản lý xuất nhập cảnh vẫn làm việc vào các ngày 12-13-14-15/08

Ngày 13/08 (thứ tư)	Nha khoa Yatani	Địa chỉ: Ueno shinobichou 2590-3	 0595-21-0834
Ngày 15/08 (thứ sáu)	Nha khoa M urata	Địa chỉ: Tsuge-machi 2296	 0595-45-2025

※Trường hợp cần thiết(đau hoặc sưng răng) bạn có thể đến những nha khoa dưới trên để khám. Lưu ý cần gọi điện thoại trước khi đến và mang theo thẻ bảo hiểm y tế.v.v.

Tuyển dụng mở gian hàng tại lễ hội giao lưu quốc tế thành phố Iga năm 2025

いがしこくさいこうりゆうふえすた やたいむらしゅってんしや ぼしゅう
伊賀市国際交流フェスタ2025の 屋台村出店者を 募集します

Những người muốn mở gian hàng vui lòng xem "Hướng dẫn đăng ký mở gian hàng" trên trang web của Hiệp hội hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Iga (IIFA).

【Thời gian】 10:00 ~ 15:00 ngày 05/10 (chủ nhật)

【Địa điểm】 Bãi đậu xe JA Toretateichi Hizokko (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)

【Chi phí】 Bán đồ ăn / 4.000 yên/gian hàng, bán hàng hóa / 2.000 yên/gian hàng

[Số lượng] Khoảng 14 gian hàng (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Ngày bắt đầu nhận đơn đăng ký】 từ 09:00 ngày 01/08 (thứ sáu)

【Cách đăng ký】 Điền vào mẫu đơn, mang đến nộp trực tiếp hoặc gửi qua email

【Liên hệ • Đăng ký】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga (Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4)

Điện thoại: 070-4455-4900 E-mail: mie-ijfa@ict.jp



Thuế tháng này
 こんがつ ぜいきん
 今月の税金

Shikenminzei-Shinrinkankyouzei (kỳ 2) Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 2)
Vui lòng thanh toán trước ngày 01/09 【Liên hệ】 Shuu ze-ka ☎ 0595-22-9612

Chế độ hỗ trợ chi phí y tế phúc lợi

ふくし いりょうひ じょせい せいど
福祉 医療費 助成 制度

Đây là chế độ hỗ trợ một phần chi phí y tế thanh toán tại cơ sở y tế cho trẻ em, người khuyết tật, gia đình chỉ có cha hoặc mẹ. Những người chưa nộp đơn hoặc nếu thu nhập bạn vượt quá mức trong năm tài chính trước hoặc trước đó vui lòng liên hệ với bộ phận Hoken nenkin-ka để được tư vấn.

【Trẻ em】 Dưới 18 tuổi (Không có giới hạn về thu nhập của người giám hộ nhưng phải khai báo thu nhập)

※ Từ tháng 9, độ tuổi mục tiêu sẽ được mở rộng từ dưới 15 tuổi đến dưới 18 tuổi. Thư thông báo sẽ được gửi đến các hộ gia đình thuộc đối tượng, vui lòng hoàn tất thủ tục nộp đơn đăng ký.

【Người khuyết tật】 Những người có một trong những sổ tay ● như sau (có giới hạn thu nhập) ● Sổ tay người khuyết tật cấp 1~3 ● Sổ tay y tế và giáo dục A,B ● Sổ tay phúc lợi khuyết tật về tinh thần cấp 1~2

※ Đối tượng **【Người khuyết tật】** dưới 18 tuổi muốn đổi sang **【Trẻ em】** cần phải nộp đơn đăng ký.

【Gia đình chỉ có cha hoặc mẹ】 Những người thuộc đối tượng ● như sau (có giới hạn thu nhập)

- Trẻ dưới 18 tuổi không có cha hoặc mẹ và cha hoặc mẹ của trẻ. ● Trẻ dưới 18 tuổi không có cha hoặc mẹ và người giám hộ.
- Trẻ dưới 18 tuổi có cha hoặc mẹ bị khuyết tật nặng và cha hoặc mẹ của trẻ.

◆ **【Trẻ em】** và **【Gia đình chỉ có cha hoặc mẹ】** xuất trình giấy chứng nhận đủ điều kiện (màu vàng) sẽ không phải trả phí (0 yên) tại các bệnh viện ở Tỉnh Mie.

◆ Nếu đã đến khám tại các bệnh viện ngoài tỉnh, vui lòng mang biên lai và giấy chứng nhận đủ điều kiện đến bộ phận Hoken nenkin-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho) để nộp đơn.

◆ Ngoài ra còn có hỗ trợ tài chính cho các vật dụng mua để điều trị bệnh tật hoặc thương tích như đai nẹp.v.v

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9660

Tiền trợ cấp cho người khuyết tật

しょう ひと かね
障がいがある人が もらう お金

Những người hiện đang nhận tiền trợ cấp cần phải nộp báo cáo tình trạng hiện tại xem có thể tiếp tục nhận được hay không. Các giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến những người đang nhận trợ cấp vào đầu tháng 8, vui lòng điền đầy đủ các thông tin và nộp đúng thời hạn. Nếu quá thời hạn sẽ không thể nhận trợ cấp.

【Thời hạn nộp hồ sơ】 từ ngày 12/08 ~ 11/09 (trừ thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)

【Nơi nộp hồ sơ】 Shougai fukushi-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho)

◆ **特別 障害者 手当** - **Trợ cấp khuyết tật đặc biệt (29,590 yên/ tháng)**

【Đối tượng】 những người trên 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, sống tại nhà luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

◆ **障害児 福祉 手当** - **Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật (16,100 yên/ tháng)**

【Đối tượng】 những người dưới 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, sống tại nhà luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

◆ **特別 児童 扶養 手当** - **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt**

【Đối tượng】 cha, mẹ hoặc người giám hộ đang nuôi dạy trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần.

【Số tiền trợ cấp】 ● Cấp độ 1: 56,800 yên/ tháng ● Cấp độ 2: 37,830 yên/ tháng

※ Những người có thu nhập vượt mức quy định sẽ không được hưởng trợ cấp. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang web của Thành phố hoặc liên hệ: Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656

Báo cáo tình trạng trợ cấp nuôi con

じどうふようてあて げんきょうとどけ
児童扶養手当の 現況届

Những người nhận trợ cấp nuôi con cần phải nộp báo cáo tình trạng hiện tại xem có thể tiếp tục nhận được hay không. Các giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến những người đang nhận trợ cấp vào đầu tháng 8, vui lòng điền đầy đủ các thông tin và nộp đến bộ phận: Igashiyakusho kodomo seisaku-ka hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho)

【Thời hạn nộp hồ sơ】 từ ngày 01~29/08/2025 (trừ thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)

【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677

Thủ tục đăng ký vào trường tiểu học

しょうがっこう にゅうがくてつづき
小学校の入学手続き

Trẻ em mang quốc tịch nước ngoài sinh từ ngày 02/04/2019 ~ 01/04/2020 sẽ nhập học tại các trường tiểu học công lập của Thành phố Iga vào tháng 04/2026. Thư thông báo sẽ được gửi đến, những phụ huynh có nguyện vọng cho con nhập học vui lòng đọc kỹ lá thư thông báo đã nhận được, điền đầy đủ thông tin và nộp hồ sơ để hoàn thành thủ tục đăng ký nhập học cho trẻ càng sớm càng tốt.

【Các tài liệu cần nộp】 Đơn xin nhập học, giấy cam kết, phiếu khảo sát, những giấy tờ tùy thân của trẻ và người giám hộ (thẻ ngoại kiều.v.v.)

【Kì hạn nộp hồ sơ】 Ngày 12~18/08/2025 **【Địa điểm】** Igashiyakusho gakkou kyouiku-ka ☎ 0595-22-9648



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	21/08 • 11/09	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	05/08 • 02-09/09		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	01-04-20/08 01-05-17/09	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1**【Thời gian】** Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00**◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 08 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
					1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno
31 Oka/Naba	Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.					

Phòng tư vấn 相談窓口Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú, v.v. **(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)****● Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)**【Thời gian】** 09:30~12:00 ngày 14/09 (chủ nhật)**【Địa điểm】** Igashi Tabunka kyousei center**【Phí】** miễn phí※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập 勉強のご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)**Lớp học Sasayuri**
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở. Ngày 16/08 nghỉ

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Tháng 08 nghỉ hè.

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Jimukyoku 090-3425-7099**Lớp học Kanji** 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Ngày 13-27/08 nghỉ

Vui lòng đăng ký**【Thời gian】** Tháng 8

10:30~11:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yen/tháng**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người! 皆さんに クイズです!



<Câu hỏi> Khi xảy ra thiên tai nên chuẩn bị lượng lương thực đủ dùng trong bao nhiêu ngày?

A. 1 ngày B. 3 ngày C. 10 ngày

Khi bão hoặc động đất nước sông tràn vào nhà, nhà bị hư hỏng, chúng ta nên sơ tán đến nơi trú ẩn như trường tiểu học.v.v Cho thức ăn khẩn cấp, nước uống, đèn pin, pin dự phòng, thuốc men, v.v. vào ba lô để cả hai tay có thể sử dụng. Túi này gọi là 「Túi hành lý dùng trong trường hợp khẩn cấp」. Hãy mang theo túi này khi sơ tán.

Bạn có thể sẽ ở trong nơi trú ẩn tạm thời trong một thời gian dài, vì vậy hãy mang theo đồ chơi và sách yêu thích của con bạn để chúng không cảm thấy buồn chán. Việc chuẩn bị 「Túi hành lý dùng trong trường hợp khẩn cấp」 để có thể mang theo ngay lập tức cùng gia đình là rất quan trọng.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎0595-22-9640

(Câu trả lời đúng là 「B.3 ngày」)

Thông tin お知らせ

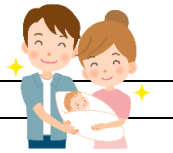
Không thu gom rác khi có bão 台風の時ごみの回収はありません

Không được vứt rác nếu có cảnh báo bão, cảnh báo bão đặc biệt hoặc cảnh báo mưa lớn đặc biệt (thông báo về gió rất mạnh và mưa) tại Thành phố Iga lúc 6 giờ sáng vào ngày thu gom rác. Dù có vứt rác cũng sẽ không đến thu gom. Cũng không thể mang đến Trung tâm tái chế Sakura, trung tâm thanh lọc. Khi 3 cảnh báo này không còn hiệu lực, hãy vứt rác vào ngày thu gom tiếp theo lịch thu gom rác trong khu vực. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo trên trang web của Thành phố Iga.

【Liên hệ】 Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Trung tâm thanh lọc ☎ 0595-23-1179

Giúp nuôi dạy con trẻ 子どもを育てるためのお手伝いをします



Trước khi mang thai	●Hỗ trợ chi phí điều trị vô sinh và phòng ngừa sảy thai.
Khi mang thai	●Cấp Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. ●Trợ cấp trước và sau khi sinh ●Có thể tư vấn từ tháng thứ tám của thai kỳ. ●Lớp học chào mừng em bé (cách tắm cho em bé), lớp học trải nghiệm chăm sóc trẻ (cách pha sữa, thay tã)●Tư vấn nha khoa cho phụ nữ mang thai. ●Tư vấn thai kỳ tháng thứ 8: chúng tôi sẽ xác nhận tình trạng của thai phụ thông qua bảng câu hỏi và tư vấn qua điện thoại hoặc đến tận nhà khi cần thiết.
Khi sinh	●Chăm sóc sau khi sinh (giúp đỡ những người không khoẻ sau khi sinh) ●Trợ cấp một phần chi phí kiểm tra thính lực cho trẻ sơ sinh ●Khám sản phụ (kiểm tra sức khỏe thể chất và tinh thần của sản phụ sau khi sinh 2 tuần và 1 tháng)
Khi nuôi dạy trẻ	●Tư vấn trẻ sơ sinh (Tư vấn về các vấn đề liên quan đến việc chăm sóc trẻ: đo chiều cao và cân nặng, tăng trưởng, phát triển, chế độ ăn uống) ●Lớp học nấu ăn cho trẻ (hướng dẫn cách nấu ăn cho bé) ●Thăm hỏi xin chào bé con (y tá hoặc nữ hộ sinh sẽ đến thăm tất cả các gia đình có trẻ sơ sinh. Có thể tư vấn về cách chăm sóc trẻ, về sức khỏe và tinh thần của mẹ) ●Khám sức khỏe cho trẻ 1 tháng, 4 tháng, 10 tháng (hãy đặt lịch hẹn tại cơ sở y tế và đảm bảo đưa con bạn đi khám)



◆ Đường dây tư vấn Trung tâm trẻ em và gia đình (Bạn có thể hỏi về bất kỳ lo lắng, mối quan tâm hoặc vấn đề nào bạn đang gặp phải.) 【Điện thoại】0595-41-0932

【Liên hệ】 Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Hướng dẫn đăng ký vào trường mẫu giáo 幼稚園入園説明会

ようちえんにゆうえんせつめいかい



◆Trường mẫu giáo Hakuho

【Địa điểm】 Ueno iyomachi 1067-1 【Thời gian】 ngày 23/08 (thứ bảy) từ 10:30~11:30

【Điện thoại】 0595-21-0091

※Những người tham gia và muốn sử dụng dịch vụ giữ trẻ (từ 2 tuổi trở lên), vui lòng đăng ký qua điện thoại từ ngày 04~20/08 (trừ các ngày 13-14-15/08, thứ bảy, chủ nhật).

※Nếu không thể tham gia, chúng tôi có thể sắp xếp buổi hướng dẫn riêng, vui lòng liên hệ với trường mẫu giáo.

※Thời gian nộp hồ sơ đăng ký nhập học:18/09 ~03/10

◆Trường mẫu giáo Tousei no oka

【Địa điểm】 Ueno marunouchi 177-1 【Thời gian】 ngày 07/09 (chủ nhật) từ 10:00~11:30

※Để biết thêm thông tin chi tiết về nội dung giáo dục vui lòng truy cập trang web của trường.

※Nếu muốn sử dụng dịch vụ giữ trẻ (từ 1 tuổi trở lên) vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc qua biểu mẫu đăng ký mã vạch hai chiều từ ngày 18~29/08 .

※Thời gian nộp hồ sơ đăng ký nhập học: nhận hồ sơ từ ngày 07/09

